



1. az dē kīkŋ ən stækfə.g.l zi.n zē zm sXy.w
2. mē vri:nt iz dē blum: g:ə.əm bēg.i.tn
3. dn daX fan vandə.g:ə spi:n: zē nimir.ər of tez mē maʃi:n:
4. spitn iz lastəg wærk
5. ip da sXip kre.g:n zē bəʃXiməl bru.ət
6. dē timərman e: nē splæ.ıntər i zē vi:nərə
7. dē sXipər læktə zē li:pn of
8. m dē fabrik i:stər ni:tə zi:nə
9. kəmir: ki.ıntʃə
10. bə.əs tap fi:r pmtn - of : - fi:r dēmis - | əm pmtʃə (zeldz.) |
11. bri:n ūns twi kilo.ŋ kə.zn | kri.kn (witte, zoete) |
12. zə mē: fyvn dri. litərs wi:n ytXədru:ŋ?n
13. i vərdrī.əgdə mi: mē nē stək tē slə.ənə
14. kē: n zəŋ kni. g:əzi:n
15. ʃastnə.ṽ. wər ni fe.l nəmīə g:əvi.rʃ
16. ksim bli.ə dak mej:ldər ni me.g:əgṽ.ən zi:n
17. kəntəkik ni ?ədə.ə zA:r.jə
18. wi:n e.t Xədə.ən - dəndə.zn - of : ande.n didə kumt - of : didər əfkumt
19. ŋkubə - ŋkubənætə - nē kəbėjv.g:rə
20. nmətʃə - sXy:w - of : bəno:r.uwt - dē wə: jə - əm padəstu.l - nō.g:ə - nē pyt - of : kīkfərst (?) - ē sXu.lapərə
21. i de. Xil dē wær:rlt fəXtn - di kær.l
22. kXəjə pær.rəls Xe.ṽn
23. ŋəlantu fe.l udə sXe.pn uʃbre.kn
24. ifazələ.vən əm be.tə g:ət
25. gē.ʃ mē twiə briə str.əp:
26. da stāmbe.ld nəz də nime
27. di vent le.ʃd lək ŋg:ru:r.ətn i.ərə
28. lysifər - of : dndyvʃ iz ni.jm dne.məl g:əble.vn
29. dē sXo.lju:nəz ə mē:tə mīstər nō(r) dē zi.ə g:əwəst
30. kan təg: ni kumə vuə dakik Xri.ət sin e.
31. dē brəstn drinjə g:ə:r-nə lizəme.l
32. i kani ?əg:ṽ wærkn ije si.ər izəŋ ke.lə
33. stə.kt ən stə:r:t: m dim bəstʃ
34. ni.ə - meti ke.g:əls wərtər nime: g:əspe.lt
35. e.la manətʃə - kæn ə:l twi:ki:rs Xro:pm
36. di pær: iz nōg ni: rīpə - tsməg ə:l wi:tə krīstn
37. zə zi:m wæg: nō tlā.nt
38. zē-d əm i.əst sē g:əld an dən ə.ls XəbrəXt
39. jə g:ə. ni fərə kum:
40. zē.tən ə.lft fan ər mē:lk Xəstər:t:
41. di ventʃ mu fər zə wyf sərɣn
42. m dē sXələ.də g:əŋ g:ən zwəəmn istif Xəvə.rlək
43. iə.fe.l ipsnə.zə tē zə:tn umdatn əm betjə stærk is
44. widər mutn də.ʃd ən ə:n zidər u.ək dnə.ʃt
45. ə:ʃpt əki da bədə dər ipəfn
46. unzə mətsnə.ər əsv væt uʃ ən zwin
47. zəndər vu.ərn g:əwæt - fu.ə tfərstə sprīŋ
48. dnəvni:r gə.tə:r dim bu.əm g:ṽ.ŋ g:əŋ græfln zi
49. duti.əstəki di və:stər tu
50. tly:w fuə dr.əstə məsə - of : dē vru.g:məsə - du.əgməsə - tluf - dē vəspre
51. ē sprī.ə - pydərək - ytsprī:ən - mə.sprī.ən (mest) - ē styte smə:rn
52. zē.d ə:r ə:r lotn əfsni.jən
53. zə və.ədər əd əm zə:z jər ləŋk nō tsXo.lə lə.ətn g:ə.ən
54. kəŋ g:əzə.it - datn zə lə.ət m dən ə.vnt ləŋst-wu:tər ni maXə.ən
55. tsmife.l gim bli.əkə və:zn mīə | m di stre:k i:r |
56. di str.ənə pətn zeni fe.lə nīmə wə:r.de.
57. dno.vmpə.l stəd m dnə:r:t: | dē lū.tə = de haak om brood uit te trekken |
58. mō.ərt istə kut fu:ə tē katsn
59. di kəsə g:ə:f klə.ər ləXt e.
60. ije.d an tpær:tʃə stə:ərt Xəstrə?ŋ
61. ə.vərtit - of : vrug:ər kwamə gidər ələ jə:rnə dē kærəmīsə
62. dē pə.ətər zēi dat ənzəlīvənī.ərə vɔlməkt is
63. jə mē zi.ŋ kum:v jə nīmndə.lə g:əzə.it
64. dē zwa.lms Xəŋ gṽ wə:rəkī.ərən
65. g:əjə vandə.g:ə ni kə.ərtn
66. e.tn zu.ək Xə:rn kə.əʃ
67. zə munt:ər is kapət - ŋ kəŋ gī wæg mir e. - i zit fərstə:lt
68. məŋ: iətn dəXə:t - ən tiz ŋkū.ln ə.vnt
69. da ju:nətʃə ləpt in zəm blu.ətə vū.tn
70. tiz dər ə bəst m di kanə
71. ksu wi.ln datə fakt:ər əŋkiə dim bri:f brəXtə
72. kē: zi.ər əmən ər:t:ə
73. kəŋ kə.ŋ: mē: g:ŋ kuntrə:ri mē:nsn uməg:ə.ən
74. əXtər kəfiti:t Xəmə tpær:d m di ni.və kərə spəŋ:
75. kæn vān vu.ə dənun a dē kə:rsn
76. dē zə.nə van dē kə:nīŋk əd u.ək soldə.ə X:əwīst
77. wē.təg:i də g:əm bo.g:əmə.k:ər wən
78. di ru.əzn ən ləŋə stə?ərs
79. kənt ni Xələ.vn | u:ər:t: = word |
80. tkint waz du.ət fuər dast kəstn dō.pm
81. zn u.ərn æn zn u:r.g:ə lə.pm
82. ər dəXtər iz mē:d ə mändətʃə nər tʃbəs X:əg:ə.ən um bru:mbe.zn tē trə?ŋ
83. tez dər ntrəp fan dē li.ərə g:əbro.kŋ
84. i zə:təgə zə ke.l opm
85. zə zuXtnijā.ndərz əʃ əXtər gə:lt:
86. əndər munt plakt fandn dast | kan əst ni spyg: vandn dast |
87. di wəX: - is krəm - jə g:ə.ədədər'umə
88. kæn vu.ə da kləntʃə - ən trəməltʃə g:əkuvXt
89. dim bək is X:əkrevə:rt - van ŋkə:st m tē slə?ŋ
90. zə litʃə was kərt: mu sXu.ənə
91. m dē sXə:w izd bə:st
92. nē sXətər mu kə. sXərp kīkŋ
93. zukt əki əXtər mən ū:t
94. kwe.tni wədəkəəm mu.tn g:əŋ g:əzukŋ
95. ŋkudə kə:ʃdər is Xu.t fu:r tʃi:r
96. kməst əsəblu.trīŋkn um tē vərklukŋ - of : um kluk tu.o:rn
97. kmu.tn ləstə:tn m dē stə:l vu:rn
98. məm bru:rə wə:ʃ X:ələk mū.
99. dē mē:lkbu:r mak wə.ln tur: | nē gru:ət'n |
100. di kē:rəməlk isə:r | dmə | zəntərəme wə:rə - of : stī:r:t-rəməwə:rə |
101. wə zun di pat kə:n vā.ln inən ə:rə.
102. ijiz əp səm pant - of : ijfystə - *secur niet gebr.*

103. ijiz no. ytlə.ətə | ə mənýtə - ə mənýtə-tʃə |
 104. m itə-li zendər bærg̃-n di vir spy-g̃ən
 105. dərʃjə(g-i) dər ip dyw̃n
 106. tu uk (= Hoek) ænz ə str-k fan də brag-ə
 g-əvə:ərn
 107. kuməkɪ kiknə tfə.ɪn
 108. is fan lə.vn g-əkəm:əŋ g-u bə.ɪ.zə wɛ.ɟə | g-æ.ɪt |
 109. di dər.ə is fam bəknukt Xəmakt
 110. əŋ g-ətro.ɹd wy.ɸ mu kan.ɔ.ɟjēn
 111. kən i g-əs Xəzə.yt mə kpɛ.ɪzn data sə.ət ni.n
 də.Xt
 112. dəm bro.ɹ.wɛr zæXtatə di:ɪr is fə tə bo.ɹw̃n
 113. baʔŋ - iɰ baʔŋ - g-i bakt - i bakt - baktni -
 wider baʔən - ɰba.ktə - g-i ba.ktə - i ba.ktə -
 wider baktn - wider əŋ gəba.kt - of : mæ.ŋ
 gəba.kt
 114. bɪ.n - iɰ bi.n - g-i bit - i bit - wider bi.n - g-ɔ.ɹ.mə
 bɪ.n - ɰbo.ɹ.n - kə g-əbo.ɹ.n - æn zidər ɔ.ɹk Xəbo.ɹ.n
 115. tɪz ə klɪ.ən mər ə fin wɛ.ɟə
 116. g-ə kAd ir ɛ.ɪjɛrs krig.n ip də mart
 117. ɛ. X-əzɛ.ɪtatn 'ip mə g-ɔ pɛ.ɪzn
 118. tmɛ.ɪsən ɛ-ʔɛzɛ.ɪtatn g.lɪk adə
 119. twɔ.ɹn də vy.ɸ pri.ɟn
 120. u.ɹndər din l.əʔəmbu.ɹ.əm li-g.ɹndər ve.l l.əʔəls
 121. twɔ.tər g-ɔtə ko.kŋ - tkəkt a
 122. to.ɹ.jɪs nɔʔru.nə - tɪz dɟyst ɔf
 123. majɛnɛ.zə mə.kɛzə me-n dərə van: ɛ.ɪ
 124. da bu.əmtʃə g-ɔtə. mə mu.ləkən: gru.ɟən
 125. də pastər e. Xu. win
 126. ũnz ud yz iz uɸX-əbrant
 127. də mæ.ɪk ləpt ytn æ.ɪdər van də ku.ə
 128. də kɔstər ly-wt fu.ə də kryʃdɔ.g.n
 129. də kɔrtəwɔ.g.ntrɔ.ɹp: plu.ɟi van tXəwɪ.Xtə
 130. də twɪ.ə dytʃərs kwu.mənɔ bytn
 131. zæn æm pɹpɹ æm blo.ɹ.uw g-əsle.g.n
 132. di so.ɹ.us is flo.uw
 133. də snɪ.ə li.Xtɪ.ʔə
 134. tɪz nɪ.əwə daʔjə nime.ɹ g-əzi.n ɛ.ɹ
 135. ni.pu.ərt uo.ɹd ə gɪlə ni.wə stat
 136. dū.n - iɰ du.nt' - g-i dudət - i dudət - wider
 dū.nt - g-ɪdər dut - zidər dū.nt - ɰde.int -
 g-i de.int - i de.it - wider de.int - g-ɪdər de.int
 - zidər de.int - de.əkɪɰ dadə (zeldzaam) - of :
 æ.kɪɰ daXədɔ.ən - atnti mə g-ədɔ.ən - a.nzt
 sidər mə.ə g-ədɔ:ən
 137. do.ɹ.pɹm - də vuntə - do.ɹ.pklɪ.ət - sɔldɔ.ətn
 138. dɔ.ɹ.ɸXən - ɛi dɔ.ɹ.ɸt - i dɔ.ɹ.stn - rje. ʔədɔʃXn
 139. bɪɹ: - iɰ bɪɹ: - gi bint - i bint - wider bɪɹ: -
 gidər bint - zi bɪɹ: - bintn g.u.t - buntn g.u.t -
 kəŋ g-əbuɹ.
 140. *Locale landmaten* : ə ru.ə - əŋ g-əmæt ((300 roe-
 den)
 141. *Waternamen* : də 'zwinəvɔ.ɹ.t' - də 'vylə vɔ.ɹ.t'
 - də 'nu.ə.ɹdɹwɔ.ətərgɹnk - də 'zydɹwɔ.ətərgɹnk -
 tkrumwɔ.ətər - dən ɪzəbæləvɔ.ɹ.t' - də 'damɔ
 vɔ.ɹ.t' - də ka'trɪnə vɔ.ɹ.t' (thans gedempt) -
 də kre.kə - də kli.ən ɔ.ɹn = *grachten van 3 m.*
breedte boven

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is wə-ska'pələ

De inwoners heeten wə-ska'pələnə.ərn - of : wə-ska'pələnə.ərs - of : wə-ska'pələXə

Hun bijnaam is ka'si.əsXitərs - voor Knokke zeggen zij də knəkʃXə dynəzi.əkərs

Aantal inwoners op 31-12-34 : 1.936.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn : tɔɹp - dnaXtərg-ɔ:ɪl - də pu.lɹmkspɔt' - 'dri.wɛ.g.n -
 sXapmbrag-ə - tɸlig-əndə 'pə.ɹ.r.t' - də 'mɔ.lnuk - də 'wɪʔəltrys (naar een herberg „de Wikkeltruisch”?) -
 - də 'bru.mbɛ.ɪərnuk ; er zijn geen locale verschillen. Fransch wordt hier niet gesproken ; wel Nederlandsch,
 door een paar Hollandsche ingeweken families.

De bevolking bestaat hoofdzakelijk uit landbouwers en landbouwarbeiders.

Zegslieden. 1. Van den Briele, Jacob ; 68 j. ; hier geb. ; gewezen landbouwarbeider ; heeft steeds hier
 verbleven ; V. van hier, M. van Knokke ; spreekt steeds zijn dialect.

2. Ketele, Patrick ; 19 j. ; geb. te Bridport (Engel.), tijdens den wereldoorlog ; heeft van zijn 4^e jaar
 af steeds hier verbleven ; hoogstudent ; V. van Kortemark, M. van Gullegem ; spreekt in zijn dorp steeds
 Westkapelsch.